




---

**Постоянный форум по вопросам коренных народов**
**Доклад о работе четвертой сессии  
(16–27 мая 2005 года)**
**Содержание**

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения .....	3
A. Проекты решений, рекомендованные Форумом для принятия Советом .....	3
Проект решения I. Совещание Международной группы экспертов по вопросам осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, участия коренных народов и благого управления .....	3
Проект решения II. Место и сроки проведения пятой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов .....	3
Проект решения III. Предварительная повестка дня и документация пятой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов .....	3
B. Вопросы, доводимые до сведения Совета .....	5
II. Введение .....	30
III. Специальная тема: «Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы» .....	31
A. Цель 1 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия: искоренить крайнюю нищету и голод .....	31
B. Цель 2 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия: обеспечить всеобщее начальное образование .....	32

IV.	Постоянные приоритетные направления деятельности и темы	35
A.	Права человека	35
B.	Сбор и дезагрегирование данных по коренным народам/Последующая деятельность в развитие предыдущих специальных тем: «Дети и молодежь из числа коренных народов» (2003 год) и «Женщины-представительницы коренных народов» (2004 год)	36
V.	Будущая работа Форума	38
VI.	Проект повестки дня пятой сессии Форума	40
VII.	Утверждение доклада Форума о работе его четвертой сессии	41
VIII.	Организация сессии	42
A.	Открытие и продолжительность сессии	42
B.	Участие в сессии	42
C.	Выборы должностных лиц	42
D.	Повестка дня	43
E.	Документация	43
Приложения		
I.	Список участников	44
II.	Перечень документов	48

## Глава I

### **Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения**

#### **A. Проекты решений, рекомендованные Форумом для принятия Советом**

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

##### **Проект решения I Совещание Международной группы экспертов по вопросам осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, участия коренных народов и благого управления**

Экономический и Социальный Совет постановляет санкционировать проведение трехдневного совещания Международной группы экспертов по вопросам осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, участия коренных народов и благого управления с участием представителей системы Организации Объединенных Наций и трех членов Постоянного форума по вопросам коренных народов, предлагает другим заинтересованным межправительственным организациям, экспертам от организаций коренных народов, заинтересованным государствам-членам также принять участие и просит представить доклад о проведении вышеупомянутого совещания Форуму на его пятой сессии в рамках специальной темы этой сессии.

##### **Проект решения II Место и сроки проведения пятой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов**

Экономический и Социальный Совет постановляет, что пятая сессия Постоянного форума по вопросам коренных народов будет проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 15–26 мая 2006 года.

##### **Проект решения III Предварительная повестка дня и документация пятой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов**

Экономический и Социальный Совет утверждает следующую предварительную повестку дня и документацию для пятой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов:

##### **Предварительная повестка дня**

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.

3. Специальная тема: цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы: переосмысление целей\*:
  - a) развитие и консультирование по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия;
  - b) универсальные подходы к осуществлению и контролю за осуществлением целей;
  - c) последующие меры в связи с целями 1 и 2;
  - d) доклад Совещания Международной группы экспертов по вопросам осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, участия коренных народов и благого управления.

#### **Документация**

Записка Секретариата и другие документы, которые будут представлены системой Организации Объединенных Наций

4. Постоянные приоритетные направления деятельности и темы:
  - a) обсуждение аналитического документа с краткой подборкой рекомендаций первых трех сессий Форума и информация о ходе их осуществления на национальном, региональном и международном уровнях;
  - b) права человека, с уделением особого внимания интерактивному диалогу со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов;
  - c) дети, молодежь (2003 год) и женщины из числа коренных народов (2004 год);
  - d) сбор данных (2004 год);
  - e) свободное, предварительное и информированное согласие (2004 год);
  - f) обсуждение, посвященное Африке, в течение половины дня;
  - g) второе Международное десятилетие коренных народов мира.

#### **Документация**

Записка Секретариата и другие документы, которые будут представлены системой Организации Объединенных Наций

5. Будущая работа Форума.

---

\* Цели 3–8 будут рассмотрены в контексте подходов коренных народов к культурному разнообразию, традиционным знаниям и правам человека; это же в равной мере относится к страновым докладам по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и документам по стратегиям уменьшения масштабов нищеты.

Записка Секретариата и другие документы, которые будут представлены Организацией Объединенных Наций и специальными докладчиками Форума

6. Проект повестки дня шестой сессии Форума.
7. Утверждение доклада Форума о работе его пятой сессии.

## **В. Вопросы, доводимые до сведения Совета**

2. Форум определил нижеизложенные предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Совет просит государства, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, коренные народы, частный сектор и неправительственные организации оказать содействие в их осуществлении.

3. Согласно пониманию Секретариата, степень реализации Организацией Объединенных Наций предложений, целей, рекомендаций и областей принятия возможных мер в будущем в том виде, в каком они изложены ниже, будет зависеть от поступления средств из регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов.

### **1. Специальная тема: цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы: цель 1 целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия: «Искоренение крайней нищеты и голода», будет рассмотрена в рамках следующего тематического подхода к борьбе с нищетой: эффективная практика и препятствия на пути осуществления**

4. Постоянный форум по вопросам коренных народов отмечает, что осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, применительно к коренным народам следует рассматривать в рамках более широкого контекста Декларации тысячелетия, в которой заложены три основные цели, сформулированные в Уставе Организации Объединенных Наций, а именно: мир и безопасность, экономическое и социальное развитие и права человека. Коренные народы имеют право извлекать пользу из реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других целей и задач, содержащихся в Декларации тысячелетия, в той же мере, что и все другие народы. Коренные народы и племена отстают от других категорий населения в деле достижения этих целей почти во всех странах, где они проживают, а женщины коренных народов и племен обычно сталкиваются с неблагоприятными условиями и дискриминацией по признаку пола.

5. В этой связи Форум по вопросам коренных народов с озабоченностью отмечает, что вопросы, волнующие коренные народы, зачастую не включаются в процессы реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и искоренения нищеты, а также в доклады о реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и документы о стратегиях сокращения масштабов нищеты. Форум обеспокоен также тем, что если не будет должным образом принято во внимание особое положение коренных народов, то процессы реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, могут привести к ускорен-

нию потери земель и природных ресурсов, которыми пользуются коренные народы, и, следовательно, к потере их источников средств к существованию и к их перемещению, а также к ускорению ассимиляции и эрозии их культуры.

6. Форум по вопросам коренных народов ссылается на свои рекомендации по вопросам экономического и социального развития, а также положения детей и женщин коренных народов и другие области своего мандата, сделанные на его первых трех сессиях, и подчеркивает, что эти рекомендации сохраняют актуальность и имеют важное значение для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

7. Форум предлагает всем государствам Африки, Африканскому союзу и Африканской комиссии по правам человека и народов принять участие в заседаниях пятой сессии Форума, посвященных целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и их осуществлению в Африке в ходе второго Десятилетия коренных народов мира.

8. Постоянный форум призывает правительства стран Африки и межправительственные организации активизировать диалог между ними под эгидой Африканского союза, а точнее — в рамках Африканской комиссии по правам человека и народов, уделив при этом особое внимание вопросам ликвидации нищеты, на основе свободного, предварительного и информированного согласия коренных народов.

9. В связи с целью 1 целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия — «Искоренение крайней нищеты и голода: сократить вдвое долю населения, имеющего доход менее одного доллара в день, и долю населения, страдающего от голода», — Форум хотел бы обратить особое внимание на соответствующие рекомендации, сделанные на его первых трех сессиях<sup>1</sup>.

10. Форум выносит следующие дополнительные рекомендации.

#### **Создание рамок и укрепление потенциала**

11. При реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, государствам следует обеспечить введение полного запрета на проявления расовой дискриминации и там, где это необходимо, содействовать осуществлению многокультурной стратегии, позитивных действий и специальных мер, необходимых для искоренения нищеты среди общин коренных народов.

12. Государствам, системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям следует поддержать усилия коренных народов по выработке, формулированию и реализации их видения процесса развития. Им следует обеспечить должное финансирование, техническую и организационную поддержку и подготовку, с тем чтобы дать возможность коренным народам достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 23 (E/2002/43/Rev.1), пункт 25(f); там же, 2003 год, Дополнение № 23 (E/2003/43), пункты 8 и 9, 15, 38 и 41–44; там же, 2004 год, Дополнение № 23 (E/2004/43), пункты 9, 14, 57 и 58, 61, 64, 67, 69 и 70 и 72.*

тысячелетия, и принимать эффективное участие в планировании, разработке, осуществлении и отслеживании стратегий, программ и проектов.

13. Государствам, международным организациям, неправительственным организациям, частному сектору, академическим институтам и средствам массовой информации следует содействовать развитию национального диалога и сотрудничества, в том числе посредством установления политики и создания институциональных рамок там, где это необходимо, с тем чтобы объединить перспективы, технические знания и приоритеты коренных народов в области устойчивого развития человеческого потенциала с их ожиданиями, связанными с реализацией целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В ходе этого диалога следует бережно относиться к институтам и процессам коренных народов там, где они существуют.

14. Государствам, системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям, включая международные финансовые учреждения, следует на практике применять подход к процессу развития, основанный на правах человека, который должен стать рамками для реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и стратегий, программ и мероприятий по искоренению нищеты. Признание коренных народов в качестве особой категории людей и уважение их индивидуальных и коллективных прав человека, прав на земли и территории и устойчивое использование природных ресурсов имеет крайне важное значение для изыскания справедливого и постоянного решения проблемы нищеты, получившей широкое распространение в их среде. Для обеспечения соблюдения и реализации необходимо выполнять соответствующие международные договоры, такие, как Конвенция № 169 Международной организации труда (МОТ), общую для Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Международного пакта о гражданских и политических правах статью 1, которая гласит, что «Ни один народ ни в коем случае не может быть лишен принадлежащих ему средств существования», а также двусторонние договоры и соглашения между государствами и коренными народами.

15. Государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций, органам и фондам следует рассмотреть определение крайней нищеты, выработанное коренными народами, и в этой связи ссылаться на доклад независимого эксперта по вопросам прав человека и крайней нищеты (E/CN.4/2005/49). Следует разрабатывать совместно с коренными народами показатели нищеты, основанные на их собственном понимании этой ситуации и опыте.

16. Правительствам, системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям следует разработать программы, в сотрудничестве с коренными народами, для создания потенциала и повышения осведомленности их сотрудников относительно проблем, стоящих перед коренными народами, и их решения.

#### **Осуществление и отслеживание**

17. Государствам и системе Организации Объединенных Наций следует оценивать воздействие реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, на коренные народы и включать результаты такой оценки в свои страновые доклады о реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в другие соответствующие

доклады. Систематическую оценку положения коренных народов в процессе осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, следует отражать в национальных докладах о реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Следует усовершенствовать руководящие принципы подготовки докладов о реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, для включения в них информации о тех коренных народах, которые живут в условиях нищеты. Национальные доклады о реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, должны готовиться, там, где это целесообразно, при всестороннем участии коренных народов.

18. В рамках общих анализов по стране Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, докладах о стратегиях сокращения масштабов нищеты, документах о национальных стратегиях и других процессах развития, как национальных, так и международных, следует обеспечивать полное и эффективное участие коренных народов, включая женщин коренных народов и, в соответствующих случаях, детей и молодежи коренных народов.

19. Системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям, а также донорским учреждениям следует осуществлять на национальном уровне существующие стратегии, касающиеся коренных народов, или разрабатывать такие стратегии, если их еще нет, а также укреплять потенциал учреждений для проведения в жизнь таких стратегий и программ эффективным и устойчивым образом.

20. Правительствам, системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям следует, в контексте Обзора хода реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, 2005 года и на последующий период, собирать дезагрегированные данные и информацию по коренным народам в партнерстве с коренными народами. Сюда должен входить бюджетный анализ для определения объема ресурсов, выделяемых коренным народам. Форум рекомендует Экономической и социальной комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна продолжать и наращивать свои усилия в области получения, анализа и использования соответствующей информации, полученной в результате переписей населения и домашних хозяйств и из других соответствующих источников, совместно с коренными народами в целях улучшения социально-экономических условий коренных народов и обеспечения их активного участия в процессе развития во всем регионе Латинской Америки и Карибского бассейна.

21. Государствам, системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям следует обеспечить участие коренных народов в разработке и формулировании стратегий сокращения масштабов нищеты, а также в процессах их осуществления и отслеживания и уделять коренным народам повышенное внимание в рамках стратегий, программ и мероприятий по сокращению масштабов нищеты. Права коренных народов на землю, леса, морские и иные природные ресурсы должны быть четко определены в документах о стратегиях сокращения масштабов нищеты, равно как и роль коренных народов и контроль над традиционно принадлежащими им землями, лесами, морскими и иными природными ресурсами и решениями о форме своего развития.

22. Отношения между учреждениями, действующими в области развития, и организациями коренных народов должны быть непосредственными, а не строиться через посреднические учреждения основного общества.

23. Государствам следует признать права коренных народов на безопасность в области продовольствия и питания, устойчивое производство сельскохозяйственных культур и потребление здоровой и питательной пищи, используя соответствующие устойчивые технологии. Существует особая необходимость обеспечить для тех коренных народов, которые зависят от морских или земельных ресурсов, поддержку в деле защиты, обеспечения их прав и устойчивого освоения этих ресурсов.

24. Государствам, учреждениям Организации Объединенных Наций, фондам и программам следует мобилизовать поддержку коренных народов, которые находятся в исключительно уязвимом положении перед стихийными бедствиями.

25. Форум рекомендует Всемирному банку обеспечить полное и эффективное участие коренных народов в составлении выходящего справочника по коренным народам и пересмотре оперативной политики по вопросам коренных народов (ОП 4.10). Политика и практика Всемирного банка и других многосторонних банков по вопросам развития должны согласовываться с международно признанными правами человека коренных народов. Итоги Международного семинара экспертов по вопросу о методологиях осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия должны служить ориентиром для Всемирного банка в его деятельности, касающейся коренных народов.

#### **Другие последующие меры**

26. Форум приветствует резолюцию 49/7 Комиссии по положению женщин, озаглавленную «Женщины-представительницы коренных народов после десятилетнего обзора Пекинской декларации и Платформы действий» и принятую в марте 2005 года, и рекомендует системе Организации Объединенных Наций и правительствам осуществить эту резолюцию.

27. Форум призывает секретариат Конвенции по биологическому разнообразию продолжать оказывать поддержку национальным механизмам малых островных развивающихся государств по обеспечению участия коренных народов в сохранении биологического разнообразия через проект Конвенции по вопросам островов и биоразнообразия и Программы, касающейся коренных народов, при содействии обеспечению устойчивого биоразнообразия.

28. Форум рекомендует Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) признавать важность и уделять особое внимание поддержке сельскохозяйственных систем коренных народов, включая лесоводство, сменную обработку земель, рыболовство, животноводство, пастбищное скотоводство и охоту, а также связанных с ними биологического разнообразия, продовольствия, знаний и культур. Он рекомендует ФАО содействовать ответственному использованию учитывающих культурные особенности сельскохозяйственных методов и технологии, с тем чтобы защитить традиционный образ жизни коренных народов.

29. Форум рекомендует принять незамедлительные меры в рамках Комиссии по устойчивому развитию для защиты водных ресурсов от приватизации и от двусторонних и многосторонних правительственных соглашений и другого вмешательства, которые отрицательно сказываются на целостности водных ресурсов и разоряют общины, особенно женщин коренных народов. Форум рекомендует Комиссии назначить специального докладчика по защите водных ресурсов для сбора доказательств непосредственно у общин коренных народов мира, которых затрагивает и на которых сказывается приватизация водных ресурсов, забор воды, токсическое заражение, загрязнение, коммерциализация и другая экологически вредная практика, наносящая ущерб природным водоемам и источникам питьевой воды.

30. Форум рекомендует обеспечить полноправное участие коренных народов во Всемирном форуме по водным ресурсам, который состоится в Мехико в 2006 году, и сделать особый упор в ходе этой конференции на включение в повестку дня вопроса о правах коренных народов на водные ресурсы и имеющихся у них перспективах.

31. Форум рекомендует МОТ, с участием заинтересованных сторон, включая организации коренных народов (система Организации Объединенных Наций, Международная финансовая корпорация, Европейский банк развития сельских районов), провести семинар об укреплении потенциала для устойчивого развития общин коренных народов с целью обеспечения своевременной реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и задач непосредственно в интересах коренных народов.

32. Форум рекомендует ФАО разработать стратегический план работы с коренными народами посредством определения миссии, видения и концептуальных рамок ФАО в отношении коренных народов.

33. Кроме того, на основе этого плана и с учетом вклада ФАО в борьбу с ликвидацией голода и обеспечение продовольственной безопасности, ведение на устойчивой основе сельского хозяйства и развитие сельских районов, а также вклада ФАО в укрепление прав коренных народов посредством принятия международного договора о генетических ресурсах и добровольных руководящих принципов в отношении права на питание Форум рекомендует рассмотреть вопрос о разработке оперативных руководящих принципов в отношении коренных народов и рамочного инструмента для поощрения прав коренного населения и устойчивого развития сельских районов в рамках целей, сформулированных по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия и Встречи по этому вопросу по прошествии пяти лет, а также целей, которые были сформулированы на других международных конференциях, встречах на высшем уровне и в конвенциях, которые имеют отношение к коренным народам.

34. Форум рекомендует ФАО и Инициативе по устойчивому развитию сельского хозяйства и сельских районов продолжить работу над разработкой связанных с культурой показателей для определения приоритетов критериев и методологий относительно права на продовольственную безопасность и питание с участием коренных народов, принимая во внимание необходимость защиты и восстановления традиционных продовольственных систем и их агробиоразнообразия и смежных традиционных знаний и источников средств к существованию коренных народов. Следует обратить внимание на такие угрозы устой-

чивому развитию этих систем, как производство товарных монокультур, добыча полезных ископаемых, загрязнение окружающей среды и генетически измененные семена и соответствующие технологии.

35. Форум, признавая вклад Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР) в дело сокращения масштабов нищеты в сельской местности, его опыт и передовую практику, рекомендует МФСР рассмотреть вопрос о создании оперативных руководящих принципов, касающихся коренных народов, и рамочных инструментов для пропаганды и содействия осуществлению прав коренных народов и их развитию и достижению международных целей в области развития, которые ставятся на международных конференциях и встречах на высшем уровне и в конвенциях, имеющих отношение к коренным народам.

36. Форум рекомендует применять сдерживающие факторы осторожного подхода к регулированию новых технологий, таких, как генетически измененные культуры, в том числе технологии ограничения использования генетических ресурсов, или технологии генетической стерилизации семян, и далее рекомендует правительствам ратифицировать и выполнять Протокол о биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии.

37. Форум, с признательностью принимая к сведению выводы и рекомендации, содержащиеся в совместной публикации Центра по населенным пунктам (ООН-Хабитат) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека «Право коренных народов на адекватное жилье: глобальный обзор», рекомендует ООН-Хабитат и Управлению Верховного комиссара провести в 2006 году совещание группы экспертов для обзора прогресса в деле осуществления права коренных народов на жилье в глобальном масштабе и выявления и документирования передовой практики, а также представления доклада о выводах и рекомендациях совещания на рассмотрение шестой сессии Форума.

38. Форум призывает к распространению и полному осуществлению рекомендаций, содержащихся в докладах Специального докладчика по вопросу о реализации коренными народами своих прав на землю и по вопросу о постоянном суверенитете коренных народов над своими природными ресурсами и предлагает Специальному докладчику через Подкомиссию по поощрению и защите прав человека представить обновленный доклад на следующей сессии Форума.

39. Форум приветствует предложение Всемирного банка провести семинар-практикум по вопросу о коренных народах и нищете и ожидает представления результатов этого практикума на своей пятой сессии.

40. Форум настоятельно призывает государства, систему Организации Объединенных Наций, международные финансовые учреждения, международные и региональные торговые органы (такие, как Всемирная торговая организация, Организация азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества и Общий рынок стран Южного Конуса) осуществить оценку воздействия глобализации и либерализации торговли и инвестиций на социальные права и права человека коренных народов, живущих в нищете.

**2. Специальная тема: цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы: цель 2 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия «Обеспечение всеобщего начального образования», — будет рассмотрена в рамках подтем, касающихся языка, перспектив развития культуры и традиционных знаний**

41. В рамках реализации цели 2 в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия, — «Обеспечение всеобщего начального образования, чтобы все мальчики и девочки заканчивали начальную школу», особенно дети коренных народов, Форум ссылается на Всеобщую декларацию прав человека, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию о правах ребенка, конвенции Международной организации труда (МОТ), Международную хартию традиционных игр и видов спорта и Конвенцию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о борьбе с дискриминацией в области образования.

42. Форум также ссылается на Дакарскую рамочную программу действий «Образование для всех: выполняя наши коллективные обязательства», особенно в отношении детей коренных народов, и в частности девочек.

43. Форум принимает к сведению доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, представленный Комиссии по правам человека в 2005 году (E/CN.4/2005/88), доклад по итогам работы семинара на тему «Коренные народы и образование», организованного Управлением Верховного комиссара по правам человека и ЮНЕСКО в Париже (E/CN.4/2005/88/Add.4), доклад о рабочем совещании по высшему образованию и коренным народам, проведенного в Коста-Рике в 1999 году (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1999/5), и минимальные стандарты образования в чрезвычайных ситуациях, в условиях хронического кризиса и на раннем этапе восстановительных работ, разработанные Межучрежденческой сетью по образованию в чрезвычайных ситуациях, и подчеркивает, что вынесенные в них рекомендации должны распространяться в рамках обмена передовым опытом во всей системе Организации Объединенных Наций и в более широком плане — среди всех государств-членов.

44. Кроме того, Форум выражает свою убежденность в том, что правительства должны принять специальные меры по обеспечению равных условий для получения образования детьми коренных народов, особенно девочками, и что специальный акцент должен делаться на осуществлении программ развития и обучения в раннем возрасте, рассчитанных на детей коренных народов.

45. Форум хотел бы обратить особое внимание на ряд рекомендаций, вынесенных на его первых трех сессиях, которые имеют непосредственное отношение к достижению цели 2 в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 23* (E/2002/43), пункт 26; там же, *2003 год, Дополнение № 23* (E/2003/43), соответствующие главы, посвященные детям и молодежи коренных народов и вопросам образования, пункты 4–25, 106, 111 и 113; и там же, *2004 год, Дополнение № 23* (E/2004/43), пункты 19 и 20.

46. Спорт и физподготовка являются существенно важными элементами качественного образования. Они способствуют усвоению положительных ценностей и навыков, которые оказывают быстрое и в то же время долговременное влияние на молодых людей. Спортивные мероприятия и физподготовка, как правило, делают школьное обучение более привлекательным и повышают уровень посещаемости.

#### **Доступ к начальному образованию**

47. Форум признает, что:

а) право на образование является одним из ключевых инструментов обеспечения справедливого развития и уважения культурного разнообразия. Образование — это инвестиции в будущее, средство для сокращения масштабов нищеты и противодействия дискриминации;

б) коренные народы имеют право, в том числе закрепленное в соответствующем договоре, на получение качественного начального образования, которое учитывало бы их целостные представления о мире, языки, традиционные знания и другие аспекты их культуры и способствовало уважению их человеческого достоинства, укреплению их самобытности и развитию межэтнического диалога;

с) для эффективного усвоения детьми коренных народов учебной программы и сокращения показателей их отсева обучение должно быть двуязычным с упором на родной язык;

д) любые усилия по достижению цели 2 в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия, вряд ли будут успешными, если они не будут сопровождаться последовательным и эффективным осуществлением культурно-образовательных программ, учебных планов и мер, направленных на удовлетворение нужд коренных народов;

е) дети коренных народов сталкиваются с особыми трудностями в получении качественного и значимого в социально-культурном отношении образования на всех уровнях. Эти трудности многочисленны и разнообразны и, в частности, включают удаленность школы от места их проживания, иной образ жизни, например кочевой и полукочевой, дискриминацию, насилие, крайнюю нищету и изоляцию;

ф) образование может выступать одним из важных инструментов в борьбе с предрассудками и дискриминацией. Национальные школьные программы часто не учитывают культуру, историю, договоры и духовные ценности коренного населения и укрепляют стереотипы;

г) во многих случаях современные критерии для оценки достижения цели 2 в том, что касается образования коренных народов, отсутствуют либо базируются на недостаточных показателях, которые не отражают особенностей образования коренного населения и непригодны и нечувствительны в культурном отношении.

### Рекомендации в адрес государств-членов

48. Государства должны:

a) оказывать поддержку межэтническому образованию в качестве национальной стратегической задачи с целью обеспечить для детей коренных народов равный доступ к качественному и отвечающему их культурным запросам начальному образованию, как это предусмотрено в Конвенции о правах ребенка;

b) существенно увеличить ассигнования из государственного бюджета на достижение поставленной в Декларации тысячелетия цели 2 в интересах детей коренных народов;

c) увеличить объем финансирования достижения цели 2 в интересах детей коренных народов посредством двустороннего и многостороннего сотрудничества;

d) пересмотреть нынешние национальные учебные планы и учебники с целью изъять из них дискриминационные в культурном отношении материалы и добиться более широкого отражения в них культуры коренных народов;

e) создать необходимые условия для участия родителей и членов этнических общин в решениях, касающихся планирования, предоставления и оценки услуг, оказываемых их детям в сфере образования, в том числе в разработке и постановке своего собственного образования на всех уровнях, включая подготовку соответствующих учебных материалов и методик;

f) добиваться роста числа представителей коренных народов среди работников системы образования: инспекторов, администраторов, преподавателей, обучающихся культуре, истории, современному укладу жизни и языкам коренных народов, и специалистов по производству учебных материалов;

g) обеспечить, чтобы дети коренных народов имели доступ к бесплатному качественному начальному образованию;

h) отказаться от национальной политики и практики, создающей для детей коренных народов дополнительные трудности в осуществлении их права на образование, например отметить требование о предъявлении свидетельства о рождении при зачислении ребенка в школу и запрет на использование этнического имени и ношение традиционной одежды в школе;

i) разрабатывать для детей коренных народов двуязычные и отвечающие их культурным запросам программы начального образования в целях сокращения показателей их отсева. Родной язык должен быть первым языком обучения, а национальный — вторым; учебные программы должны отражать целостное представление коренных народов об окружающем их мире, их системы знаний, историю, духовные и материальные ценности, физическую культуру и спорт;

j) признать, что изоляция является серьезным препятствием на пути полного осуществления коренными народами своего права на образование. Государства должны брать на вооружение передовой опыт, например строить школы-интернаты там, где они доказали свою эффективность, или передвижные сезонные школы либо использовать такие технологии, как дистанционное

обучение и Интернет для охвата школьным обучением детей в наиболее труднодоступных и удаленных общинах;

к) оказывать поддержку в поступлении представителей коренных народов на курсы, в колледжи и соответствующие высшие учебные заведения для получения профессии учителя;

л) разрабатывать школьные программы для коренных народов в сотрудничестве с правительствами других стран на региональном уровне в целях оптимального использования ресурсов в этой области;

м) разрабатывать руководящие принципы и показатели достижения цели 2 в интересах детей коренных народов и устанавливать базовые показатели в этом отношении;

п) в контексте целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и особенно в плане достижения всеобщего охвата начальным образованием, Форум рекомендует, чтобы государства, система Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации уделяли внимание политекультурному двуязычному образованию коренных народов на дошкольном, начальном и высшем образовательном уровнях.

#### **Рекомендации в адрес системы Организации Объединенных Наций**

49. Форум принимает к сведению, что пятая Всемирная конференция по вопросам образования коренных народов пройдет в Новой Зеландии в ноябре–декабре 2005 года, и настойчиво призывает ЮНЕСКО постараться принять активное участие в работе этой конференции, в частности в распространении информации о проектах, программах и мероприятиях ЮНЕСКО, имеющих отношение к образованию коренных народов и обязанностям ЮНЕСКО, связанным с достижением цели 2, сформулированной в Декларации тысячелетия.

50. Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), ЮНЕСКО, Программа развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Международный фонд сельскохозяйственного развития и другие учреждения должны продолжать в сотрудничестве с коренными народами оказывать поддержку в реализации межэтнических и двуязычных образовательных программ и пропагандировать, в частности, право на образование, с уделением особого внимания детям коренных народов. Необходимо рассмотреть вопрос об оказании прямой финансовой помощи учебным учреждениям коренных народов.

51. ЮНЕСКО должна оказать техническую помощь в работе над национальными и региональными программами и проектами по разработке учитывающих культурные запросы коренных народов учебных планов и материалов, а также педагогики в целях улучшения доступа к этническому образованию для представителей коренных народов и повышения качества этого образования во всех странах.

52. ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ должны пропагандировать двуязычные и межэтнические образовательные программы для коренных народов и школы для обучения грамоте девочек и женщин в Латинской Америке, обобщить этот опыт и распространить его на другие регионы.

53. Предложить ЮНИСЕФ доложить Форуму на его пятой сессии о результатах осуществления инициативы «25 к 2005 году», выдвинутой с целью оптимизировать программы обучения девочек коренных народов.

54. Предложить Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Специальному докладчику по вопросу о праве на образование взаимодействовать с Форумом и другими учреждениями Организации Объединенных Наций в содействии и отслеживании реализации прав коренных народов на получение качественного и учитывающего их культурные запросы образования, включая права на образование, закрепленные в соответствующих договорах.

55. Учреждения Организации Объединенных Наций, занимающиеся сбором данных о достижении цели 2, сформулированной в Декларации тысячелетия, должны разработать показатели, которые учитывали бы особенности коренных народов, в том числе их языки, культуру, ценности и представления о мире.

#### **Рекомендации в адрес коренных народов**

56. Настоятельно рекомендовать общинам и организациям коренных народов:

а) создавать эффективные механизмы, обеспечивающие участие родителей и членов общин коренных народов в принятии решений по вопросам планирования, предоставления и оценки услуг, оказываемых их детям в сфере образования;

б) активно участвовать в отслеживании прогресса в достижении цели 2, сформулированной в Декларации тысячелетия;

в) улучшать координацию между организациями коренных народов и организациями учителей для выявления пробелов в учебных планах и улучшения работы курсов, знакомящих учителей с потребностями коренных народов.

\* \* \*

57. Форум предлагает коренным народам, государствам и соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций поделиться друг с другом передовым опытом, накопленным в области постановки начального образования, в том числе на общинном уровне, и учитывающим культуру и традиции коренного населения. Результаты таких дискуссий будут опубликованы и широко распространены.

### **3. Постоянные приоритетные направления деятельности и темы: права человека, деление особого внимания интерактивному диалогу со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов**

#### **Введение**

58. Форум настоятельно призывает систему Организации Объединенных Наций и государства уделять особое внимание осуществлению предыдущих рекомендаций, сделанных Форумом, и учитывать многоаспектный характер вопросов прав человека.

59. При формулировании своих рекомендаций Форум особо учитывает и приветствует заявление, сделанное на четвертой сессии Форума Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, которая подчеркнула, что реализация целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, должна быть тесно связана с соблюдением прав человека. Форум далее отмечает твердую убежденность в том, что скорейшее принятие содержательной декларации о правах коренного населения имеет первоочередное значение и что те подразделения в Организации Объединенных Наций, которые занимаются проблематикой коренного населения, должны изучить вопрос о новых и динамических методах работы.

60. Форум приветствует далее и особо отмечает доклад Специального докладчика по вопросу о правах человека и основных свободах коренных народов и уделяемое им постоянное внимание случаям нарушений прав человека коренных народов, а также диалог, проведенный с Докладчиком в ходе четвертой сессии.

61. В ходе своей работы и должным образом учитывая многочисленные мнения, высказанные в ходе четвертой сессии, Форум отмечает важное значение:

а) необходимости для учреждений и государств — членов Организации Объединенных Наций реализовывать и отслеживать достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в партнерстве с коренными народами и, соответственно, с учетом прав человека;

б) международного признания того факта, что принятие проекта декларации о правах коренных народов является наивысшим приоритетом учреждений и государств — членов Организации Объединенных Наций, а также коренных народов.

### **Рекомендации**

62. Форум рекомендует государствам-членам, органам и механизмам системы Организации Объединенных Наций, Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другим подразделениям системы Организации Объединенных Наций укреплять механизм оперативного предотвращения грубых и продолжающихся нарушений прав человека, милитаризации земель, принадлежащих коренным народам, и систематического насилия, совершаемого государствами-членами в отношении коренных народов.

63. Форум призывает все те государства-члены, которые еще не сделали этого, безотлагательно рассмотреть вопрос о ратификации Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенции № 169 Международной организации труда.

64. Форум призывает Программу развития Организации Объединенных Наций разработать конкретный показатель развития коренных народов с разбивкой по странам для учета социальных условий и положения в области прав человека коренных народов.

65. Форум рекомендует ООН-Хабитат совместно с УВКПЧ через Программу Организации Объединенных Наций по жилищным правам создать в 2006 году совещание группы экспертов для обзора хода реализации процесса обеспечения права коренных народов на жилье в глобальном масштабе, выявить и задо-

кументировать передовую практику и представить доклад о результатах работы совещания группы экспертов и вынесенных им рекомендациях для рассмотрения на шестой сессии Форума.

66. Форум рекомендует всем государствам-членам при поддержке, если это необходимо, учреждений Организации Объединенных Наций разработать программы создания потенциала, включая учебные программы, в которых основное внимание уделялось бы правам человека, включая коллективным правам коренных народов, во всех видах национальных учебных заведений.

67. Форум рекомендует государствам-членам расследовать причины вызывающего тревогу роста числа женщин коренных народов, подвергающихся аресту, и сообщить о выводах Постоянному форуму.

68. Форум рекомендует государствам-членам пересмотреть свои конституции, с тем чтобы признать существование и права коренных народов, при активном участии самих коренных народов.

69. Форум рекомендует государствам-членам, межправительственным системам, международным финансовым учреждениям и частному сектору уважать и соблюдать принцип свободного, предварительного и информированного согласия во всех вопросах, касающихся коренных народов.

70. Форум рекомендует страновым отделениям Организации Объединенных Наций предпринимать усилия по распространению публикаций с описанием своей деятельности на языках коренных народов.

71. Форум предлагает Комиссии по правам человека рекомендовать Специальному докладчику по вопросу о правах человека мигрантов и членов их семей включить в ее доклад информацию о положении мигрантов из числа коренных народов, особенно женщин и детей из числа коренных народов.

72. Форум рекомендует Управлению Верховного комиссара по правам человека представить оценку хода осуществления Дурбанского плана действий на рассмотрение шестой сессии Форума (2007 год) в части, касающейся коренных народов, особенно положения женщин коренных народов.

73. Форум рекомендует государствам уделять особое внимание положению коренных народов, с которыми отсутствуют контакты, народов, находящихся в добровольной изоляции, народов, проживающих в изолированных и отдаленных местах, а также перемещенного населения из числа коренных народов. Форум рекомендует Специальному докладчику по вопросу о правах человека и основных свободах коренных народов уделять особое внимание в своих ежегодных докладах положению этих народов. Форум также считает, что положение этих народов должно быть темой специального международного совещания, проведенного в ходе второго Международного десятилетия коренных народов мира.

74. Форум рекомендует Комиссии по правам человека разработать творческие методы работы, особенно в отношении полного и эффективного участия коренных народов, включая назначение из числа коренных народов сопредседателя Рабочей группы Комиссии по правам человека для разработки проекта декларации в соответствии с пунктом 5 резолюции 49/214 Генеральной Ассамблеи.

75. Форум рекомендует, чтобы Департамент операций по поддержанию мира Секретариата Организации Объединенных Наций сформулировал политику в отношении коренных народов в консультации с коренными народами.

76. Форум рекомендует, чтобы суды и иные судебные органы приняли неотложные меры для обеспечения защиты коренных народов от опасности применения физического насилия правительствами или полувоенными группировками, контролируруемыми правительствами, и негосударственными субъектами.

77. Форум рекомендует, чтобы государства включали в состав национальных комиссий по правам человека независимых экспертов из числа коренных народов.

78. В целях защиты прав человека коренных народов Форум рекомендует государствам учреждать должности омбудсменов для коренных народов, особенно для женщин-представительниц коренных народов, при обеспечении полного и эффективного участия женщин-представительниц коренных народов.

#### **4. Постоянные приоритетные направления деятельности и темы: сбор данных и разукрупнение данных по коренным народам**

79. Форум признает, что разукрупненные данные являются одним из основных средств планирования и осуществления программ и проектов, а также контроля и оценки достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в интересах коренных народов.

80. Ссылаясь на итоги Международного семинара экспертов по вопросу о сборе данных и дезагрегировании данных по коренным народам (доклад о проведении Семинара см. в документе E/C.19/2004/2), Форум приветствует сотрудничество со Статистическим отделом Организации Объединенных Наций в обзоре национальной практики в области сбора и распространения данных по этническим, языковым и религиозным вопросам и с нетерпением ожидает выхода в свет *Демографического ежегодника* по специальной теме, которая будет включать в себя данные и анализ, касающиеся коренных народов. Форум также с удовлетворением отмечает, что данные о национальных и/или этнических группах Статистический отдел размещает в Интернете на следующем веб-сайте: <http://unstats.un.org/unsd/demographic/products/byb/dybcens.htm>. В свете этой работы, а также в контексте Всемирной программы переписи населения и жилого фонда 2010 года Форум выражает поддержку Статистическому отделу в связи с:

а) продолжением его работы по обзору национальной практики в области сбора и распространения данных по вопросам, касающимся коренных народов;

б) с учетом, в какой степени пересмотр *Принципов и рекомендаций в отношении переписи населения и жилого фонда* может способствовать удовлетворению национальных и международных потребностей в данных благодаря облегчению сбора данных по коренным народам;

в) продолжением выполнения рекомендаций Международного семинара экспертов по вопросу о сборе данных и дезагрегировании данных по коренным народам;

d) укреплением процесса консультаций между пользователями и производителей в вопросах сбора и распространения данных.

81. Форум рекомендует Статистическому отделу Организации Объединенных Наций сделать статистические вопросы, касающиеся коренных народов, частью справочников и руководств. Форум также рекомендует Статистическому отделу продолжать координацию деятельности с региональными комиссиями и рассматривать этот аспект в качестве составного элемента их работы, актуального для коренных народов и проведения переписи, при разработке *Принципов и рекомендаций в отношении переписи населения и жилого фонда*.

82. Форум приветствует вклад Программы развития Организации Объединенных Наций, Всемирного банка и Межамериканского банка развития в проекты по вопросам сбора и дезагрегирования данных и рекомендует в рамках этих процессов разрабатывать показатели, учитывающие культурную специфику коренных народов.

83. Мы призываем Экономический и Социальный Совет в этом отношении принять следующую рекомендацию: Совету следует просить Экономическую комиссию для Латинской Америки и Карибского бассейна продолжать и укреплять ее деятельность по подготовке, обработке и использованию соответствующей информации, получаемой по итогам переписи населения, обследований домашних хозяйств и из других адекватных источников, активно взаимодействуя при этом с коренными народами в целях улучшения социально-экономических условий и активизации участия коренных народов в процессе развития во всем латиноамериканском регионе. Кроме того, Форум рекомендует, чтобы в рамках всех связанных со сбором данных процессов государства-члены и организации системы Организации Объединенных Наций принимали меры, охарактеризованные в пунктах 84–88 ниже.

84. Учитывали вопросы самобытности коренных народов при всестороннем соблюдении принципа самоидентификации. Важно разработать множественные критерии, при помощи которых можно с точностью отразить фактор самобытности и социально-экономические условия при активном и значимом участии местных коренных народов.

85. Обеспечивали и поддерживали всестороннее участие коренных народов в качестве равных партнеров на всех этапах сбора данных, включая планирование, практическую реализацию, анализ и распространение, доступ и возврат, при надлежащем обеспечении ресурсами и укреплении потенциала в интересах достижения этой цели. Деятельность в области сбора данных должна учитывать приоритеты и цели самих коренных общин.

86. Придерживались принципа добровольного предварительного и информированного согласия на всех уровнях и принимали во внимание основополагающие принципы официальной статистики, установленные Статистической комиссией, и положения в отношении прав человека и основных свобод, а также нормативы охраны данных и гарантии тайны, включая соблюдение конфиденциальности. Для коренных народов, живущих в условиях добровольной изоляции, деятельность в области сбора данных не должна использоваться в качестве предлога для установления принудительных контактов.

87. Поддерживали и поощряли использование местных коренных языков, а при отсутствии письменного языка привлекали представителей местных коренных народов (в качестве письменных/устных переводчиков и консультантов) для оказания помощи в процессе сбора данных.

88. Учитывали все многообразие и демографический состав коренных общин, включая гендерные параметры, детей, молодежь и престарелых, инвалидов, кочевников, полукочевые и мигрирующие народы, народы в процессе перехода, перемещенных лиц, коренное население в городах и находящиеся в особо уязвимом положении группы коренных народов.

89. Форум рекомендует государствам и организациям системы Организации Объединенных Наций привлекать представителей коренных народов к разработке, осуществлению и контролю мероприятий по сбору и дезагрегированию данных путем обеспечения их участия в работе механизма национальных комиссий по проведению переписей населения и смежных институциональных органах.

90. Учитывая, что некоторые государства находятся в настоящее время в процессе перехода к демократии, и тот факт, что они планируют проведение в будущем выборов, Форум рекомендует этим государствам организовать в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций перепись коренного населения в целях создания основы для мониторинга и обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов в этих выборах и, по возможности, для осуществления подобных мер на региональной основе.

#### **Укрепление потенциала**

91. Форум рекомендует поощрять и поддерживать проведение технических учебных сессий для представителей коренных народов и содействовать их трудоустройству в национальных и международных учреждениях, занимающихся сбором данных.

92. Специалисты, технические работники из числа представителей коренного населения и их лидеры должны расширять свои возможности в том, что касается процесса сбора данных, а специалисты и технические сотрудники, не относящиеся к коренному населению, должны знать культуру и обычаи коренных народов.

#### **5. Постоянные приоритетные направления деятельности и темы: выполнение решений по предыдущим специальным темам: «Дети и молодежь из числа коренных народов» (2003 год) и «Женщины-представительницы коренных народов» (2004 год)**

##### **а) Дети и молодежь из числа коренных народов**

93. Форум по вопросам коренных народов глубоко озабочен тем, что дети и молодежь из числа коренных народов сталкиваются с особыми проблемами и дискриминацией, в том числе в области образования, здравоохранения, культуры, крайней нищеты, смертности, сексуальной эксплуатации, милитаризации, перемещения, лишения свободы, труда, а также в других областях.

94. Признавая и высоко оценивая достигнутый прогресс, но в то же время признавая, что необходимо проделать значительную последующую работу, По-

стоянный форум по вопросам коренных народов настоятельно призывает незамедлительно выполнять рекомендации, вынесенные Форумом на его предыдущих сессиях и имеющие особое отношение к детям и молодежи.

95. Форум выносит нижеизложенные рекомендации.

#### **Учреждениям системы Организации Объединенных Наций**

96. Форум рекомендует Межучрежденческой группе поддержки по вопросам коренных народов организовать проведение семинара по вопросам политики и оптимальных видов практики привлечения молодежи и детей из числа коренных народов к усилиям по предотвращению самоубийств среди них и представить доклад Форуму на его следующей сессии (2006 год).

97. Учреждениям системы Организации Объединенных Наций следует обеспечить стимулы и возможности с точки зрения финансирования молодежным организациям коренных народов для проведения мероприятий в области неформального образования в интересах девочек и женщин. Если такие инициативы уже были выдвинуты, то в ходе их осуществления следует разрабатывать репликационные стратегии и расширять уже выдвинутые инициативы.

98. В рамках кампании по пропаганде Декларации тысячелетия следует углублять осведомленность о целях, сформулированных в Декларации тысячелетия, и проблемах коренных народов, обеспечивая молодежи из числа коренных народов возможность высказывать свое мнение и осуществлять обмен опытом по вопросам, касающимся целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, с тем чтобы позволить молодежи из числа коренных народов взаимодействовать со своими национальными лидерами и способствовать налаживанию связей между молодежными группами для определения новых проектов. Такие кампании должны включать ряд элементов, в том числе информационно-пропагандистскую работу в школах, национальные конференции, местные семинары, деятельность средств массовой информации, включая радиопередачи с приемом телефонных звонков слушателей и дебаты, транслируемые по телевизору, конкурсы на лучший рассказ и художественную работу, а также тематические дни.

99. Детскому фонду Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) следует приступить к анализу проблем молодежи и детей из числа коренных народов с точки зрения ситуации, сложившейся в каждой конкретной стране, через свои отделения на местах в странах, в которых проживают общины коренных народов, и препровождать результаты анализа таких ситуаций Форуму.

#### **Государствам**

100. Стратегии государств и межправительственной системы по обеспечению занятости молодежи и сокращению масштабов нищеты должны иметь своей особой целью решение вопросов, касающихся молодежи, женщин и мужчин из числа коренных народов, которые входят в наиболее маргинализированные группы в рамках нынешней экономической системы. Удовлетворение нужд молодежи из числа коренных народов также будет способствовать достижению целей третьего этапа, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также устранению давления и решению проблем, возникающих в результате массовой миграции из сельской местности в города.

101. Правительствам следует поддерживать подготовку по вопросам устойчивого потребления, направленную на обеспечение устойчивого образа жизни, и последующие инициативы, включая создание сетей и предоставление небольших субсидий.

102. Государствам следует уделять особое внимание обеспечению участия городских и местных органов управления в задействовании и поддержке молодежи из числа коренных народов для достижения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, на местном уровне. Первоочередные задачи местных органов управления должны включать создание местных советов по делам молодежи с участием представителей молодежи из числа коренных народов в процессе принятия решений, предоставление помещений для встреч молодежи, координацию проектов, развитие навыков и руководства у молодежи, поддержку творческого и культурного самовыражения молодежи, поощрение занятий спортом в целях развития и обеспечения мира и доступа к информационно-коммуникационным технологиям.

#### **Организациям коренных народов**

103. Форум, ссылаясь на свою рекомендацию, вынесенную на его второй сессии<sup>3</sup> в отношении проведения молодежного художественного конкурса на лучшую эмблему Форума, решает возобновить еще на один год свой призыв к представлению детьми из числа коренных народов своих художественных работ и призывает к широкому распространению информации об этом конкурсе, насколько это возможно, с тем чтобы можно было своевременно получить художественные работы для их отбора Форумом на его пятой сессии.

104. Форум настоятельно призывает государства и учреждения системы Организации Объединенных Наций поддержать присутствие и участие молодежи из числа коренных народов на будущих сессиях Постоянного форума.

105. Форум настоятельно призывает членов консультативного совета Фонда добровольных взносов для второго Международного десятилетия коренных народов мира выделять средства на осуществление проектов и мероприятий, предложенных представителями молодежи из числа коренных народов.

#### **в) Женщины-представительницы коренных народов**

106. Форум подчеркивает уникальность вклада женщин-представительниц коренных народов в жизнь их семей, общин и стран, а также на международном уровне с точки зрения обладания огромным объемом традиционных знаний о сохранении биологического разнообразия и обеспечении устойчивой охраны окружающей среды и их передачи от поколения к поколению.

107. В то же время Форум выражает озабоченность в связи с тем, что женщины-представительницы коренных народов остаются одной из наиболее маргинализированных групп во многих странах, будучи жертвами серьезных актов дискриминации и грубых нарушений их основных прав человека. Кроме того, глобализация порождает новые трудности и проблемы для женщин-представительниц коренных народов во многих частях мира.

---

<sup>3</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 23 (E/2003/43-E/C.19/2003/22)*, пункт 18.

108. Форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций и государствам учитывать рекомендации в отношении женщин-представительниц коренных народов, которые содержатся в докладе о работе его третьей сессии, при разработке программ, направленных на достижение целей второго Международного десятилетия коренных народов мира<sup>4</sup>, с тем чтобы гарантировать участие женщин-представительниц коренных народов.

109. Форум с удовлетворением принимает к сведению цели, достигнутые до настоящего времени Целевой группой по вопросам женщин-представительниц коренных народов, как было сообщено в докладе Межучрежденческой сети по положению женщин и равенству мужчин и женщин на ее ежегодной сессии в феврале 2005 года.

110. Форум признает, что:

а) вопрос о равенстве мужчин и женщин должен занимать центральное место в политике в области развития, направленной на сокращение масштабов нищеты, обеспечение соблюдения прав человека и достижение целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, в частности, на соблюдение экономических и социальных прав, а также прав на половую жизнь и репродуктивное здоровье, включая вопросы надлежащего управления и демократических институтов, и создание мира, в котором люди жили бы в условиях свободы от страха и нужды, в достоинстве и мире;

б) ликвидация неравенства мужчин и женщин в системе начального и среднего образования требует расширения доступа, обеспечения преемственности, повышения качества и совершенствования управления образованием женщин на всех уровнях с учетом культурных особенностей.

#### **Рекомендации государствам-членам**

##### **Участие**

111. Улучшать и укреплять экономические и социальные условия, в которых живут женщины-представительницы коренных народов, посредством:

- а) расширения возможностей в области занятости;
- б) содействия профессионализации их традиционных навыков, творчества и ремесел;
- в) обеспечения доступа к ресурсам, включая микрокредиты, новые технологии и средства сельскохозяйственного производства;
- г) поддержки региональных совещаний женщин-представительниц коренных народов и организации их подготовки по вопросам, касающимся международных, региональных и национальных механизмов.

112. Принимать меры, обеспечивающие полное и эффективное участие женщин-представительниц коренных народов в осуществлении, последующей работе и мониторинге Пекинской платформы действий и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

---

<sup>4</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 23 (E/2004/43-E/C.19/2004/23)*, пункты 3, 5, 13(a) и (d), 14(d), 31, 42(c), 43(a) и (b), 46, 63, 65, 87, 89(a), (b), (g), (i) и (j).

113. Обеспечивать, чтобы накопленные женщинами-представительницами коренных народов опыт и знания отражались во всех национальных и международных стратегиях развития и чтобы женщины-представительницы коренных народов, в консультации со своими общинами и организациями, участвовали в разработке инициатив в отношении устойчивого развития и в процессах принятия решений. Деятельность государств-членов по осуществлению всех целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, должна включать в себя усилия по обеспечению гендерного равенства.

#### **Создание потенциала**

114. Включать соответствующую информацию о правах коренных народов, в частности женщин-представительниц коренных народов, путем обеспечения участия организаций коренных народов в процессе подготовки докладов, представляемых Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин и другим соответствующим органам по правам человека, и поощрения женщин-представительниц коренного населения к процессу представления докладов Комитету.

115. Учредить фонд в интересах женщин-представительниц коренных народов для поддержки создания потенциала и их участия в совещаниях, проводимых на международном, региональном и национальном уровнях.

116. Содействовать подготовке женщин-представительниц коренных народов для получения ими навыков руководства, с тем чтобы они становились защитниками общин и прав женщин-представительниц коренных народов для достижения равенства мужчин и женщин.

117. Противостоять, в надлежащих правовых рамках и в увязке с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, насилию в отношении женщин, включая принудительную проституцию и торговлю женщинами и девочками, а также насилию в семье.

#### **Доступ**

118. Увеличивать инвестиции в области народонаселения и репродуктивного здоровья, что имеет решающее значение для достижения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, т.е. уменьшения масштабов нищеты, обеспечения всеобщего начального образования, улучшения здоровья матери и ребенка, пресечения распространения ВИЧ/СПИДа, содействия равенству мужчин и женщин, обеспечения устойчивого развития и налаживания тесного партнерства в целях развития.

#### **Рекомендации системе Организации Объединенных Наций**

119. Постоянный форум приветствует инициативу регионального бюро Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) в Мексике, выдвинутую при поддержке со стороны Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) и касающуюся создания региональной межведомственной группы по вопросам женщин-представительниц коренных народов, и рекомендует и далее оказывать поддержку при решении вопросов, касающихся женщин-представитель-

ниц коренных народов, и налаживать обмен соответствующим опытом в других районах мира.

120. Форум рекомендует ЮНИФЕМ, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирной организации интеллектуальной собственности и ПРООН оказать поддержку первой всемирной ярмарке предметов искусства, созданных женщинами-представительницами коренных народов, которая будет организована в Тихуане, штат Нижняя Калифорния, Мексика, в апреле 2006 года при содействии со стороны коренных народов, проживающих на севере Мексики.

121. Постоянный форум просит Комиссию по правам человека поддержать просьбу о том, чтобы Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин провел семинар/исследование по вопросу о насилии в отношении женщин-представительниц коренных народов в координации с Постоянным форумом и представил доклад о ходе работы Постоянному форуму на его шестой сессии.

## **6. Будущая работа Форума**

### **Целевой фонд в поддержку Постоянного форума по вопросам коренных народов**

122. Форум выражает свою признательность всем тем, кто внес вклад в Целевой фонд в поддержку Форума, и призывает правительства, межправительственные организации, фонды и неправительственные организации вносить щедрые взносы в этот Фонд.

123. Форум рекомендует, чтобы Бюро выполняло функции консультативной группы при Фонде добровольных взносов для второго Международного десятилетия коренных народов мира, и призывает правительства, межправительственные организации, фонды и неправительственные организации вносить щедрые взносы в этот Фонд.

### **Вклад и участие представителей межправительственных организаций и правительств**

124. Форум предлагает вносящим вклад учреждениям и правительствам указывать также в будущем проблемы, с которыми они сталкиваются при осуществлении рекомендаций Форума.

125. Форум выражает благодарность Программе развития Организации Объединенных Наций за проведение в сентябре 2004 года продуктивной сессии Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов, приветствует расширение членского состава Межучрежденческой группы поддержки, призывает другие межправительственные органы присоединиться к Группе и призывает Группу продолжать практику обеспечения участия в работе своих заседаний членов Постоянного форума.

### **Международные и региональные учреждения**

126. Форум с удовлетворением отмечает участие Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, а также Экономической комиссии

для Африки и Межамериканского банка развития в межучрежденческом механизме по вопросам коренных народов.

127. Форум предлагает другим международным и региональным учреждениям также сотрудничать с Форумом, в том числе Глобальному фонду по борьбе со СПИДом, туберкулезом и малярией, ЮНЭЙДС, Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, Европейской экономической комиссии, Европейскому банку реконструкции и развития, Арктическому совету, Азиатскому банку развития, Африканскому союзу, Организации американских государств, Ассоциации государств Юго-Восточной Азии и Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии.

128. Форум вновь подтверждает свои рекомендации, содержащиеся в докладе о работе своей второй сессии<sup>5</sup>, и настоятельно рекомендует Глобальному фонду для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией и ЮНЭЙДС позитивно рассмотреть вопрос об участии в работе Межучрежденческой группы поддержки.

#### **Северная Америка, Арктика, Тихоокеанский регион, Центральная и Восточная Европа и Латинская Америка**

129. Форум постановляет уделить в ходе своей пятой сессии достаточное время специальным мероприятиям с целью выявления вопросов, проблем и позитивных мер сотрудничества, необходимых для улучшения положения коренных народов в вышеупомянутых регионах, и предлагает системе Организации Объединенных Наций, а также соответствующим правительствам, региональным межправительственным учреждениям и организациям и организациям коренных народов принять участие в этих специальных мероприятиях.

#### **Другие региональные инициативы**

130. Форум поддерживает инициативу Форума коренных народов Азии по проведению научных исследований и региональных конференций по вопросу о коренных народах в Азии в целях развития диалога и углубления понимания соответствующей тематики.

131. Форум рекомендует ПРООН выдвинуть региональные инициативы по вопросам коренных народов и дальнейшему укреплению ее программы продвижения прав человека во всех регионах мира, в осуществлении которых участвовали бы все страны из каждого региона с региональным координатором из числа коренных народов, как это имеет место в случае с Азией.

#### **Осуществление и отслеживание на страновом уровне**

132. Форум рекомендует назначать координаторов в страновые группы Организации Объединенных Наций или страновые отделения учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций, в функции которых входило бы решать вопросы, волнующие коренные народы, в том числе отслеживать ход осуществления рекомендаций Форума и реализации задач второго Международного десятилетия коренных народов мира.

---

<sup>5</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 23 (E/2003/43-E/C.19/2003/22)*, пункты 75 и 76.

### **Анализ рекомендаций первых трех сессий**

133. Для облегчения своей будущей работы Форум постановляет поручить Виктории Таули-Корпус, Председателю Форума, и Уильяму Литтлчайлду, члену Форума, подготовить в качестве специальных докладчиков, без каких-либо финансовых последствий, аналитический документ, в котором бы в краткой форме и с разбивкой по темам излагались бы рекомендации первых трех сессий Форума и рассматривался ход их осуществления на национальном, региональном и международном уровнях, и представить этот документ на рассмотрение Постоянного форума на его пятой сессии в 2006 году.

### **Вопросы методологии**

134. Форум рекомендует Экономическому и Социальному Совету на его этапе заседаний высокого уровня, который состоится 29 июня — 1 июля 2005 года, и Генеральной Ассамблее в ходе саммита, который состоится в сентябре 2005 года, для дальнейшего повышения осведомленности о положении коренных народов и реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, разрешить Председателю Форума выступить с рекомендациями Форума, выработанными на его четвертой сессии и касающимися целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

135. Форум постановляет поручить Юрию Бойченко и Паршураму Тамангу, членам Форума, подготовить в качестве специальных докладчиков, без каких-либо финансовых последствий, рабочий документ о текущей практике и методах работы для представления пятой сессии Постоянного форума.

136. В целях укрепления сотрудничества в межсессионный период и дальнейшей выработки экспертных рекомендаций для организаций — членов Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов Форум постановляет увеличить количество визитов своих членов в эти органы для проведения углубленного анализа их программ, мероприятий и деятельности на международном, региональном и национальном уровнях.

137. Форум принимает к сведению доклад Международного семинара по вопросу о методологиях осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов и рекомендует, чтобы система Организации Объединенных Наций и межправительственные механизмы и органы продолжали поощрять стратегическое развитие и осуществление принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия с учетом перспектив в области развития, уважения прав человека и юридического плюрализма коренных народов.

138. В целях налаживания партнерских отношений с Форумом по лесам для осуществления деятельности в области, связанной с традиционными знаниями по вопросам лесов и социальными и культурными аспектами лесоводства применительно к коренным народам, Форум назначает Павла Сульяндзигу, члена Форума, Специальным докладчиком для взаимодействия с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам без финансовых последствий и для представления Постоянному форуму по вопросам коренных народов на его пятой сессии доклада по этому вопросу.

139. Форум рекомендует организаторам предсессионных региональных совещаний по вопросам коренных народов формулировать предложения и рекомен-

дации для рассмотрения Форумом, с тем чтобы поощрять его членов к участию в работе таких совещаний.

#### **Традиционные знания**

140. Форум рекомендует Межучрежденческой группе поддержки созвать технический семинар по вопросу о традиционных знаниях коренного населения в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций, занимающимися этим вопросом, с участием экспертов из числа коренного населения в целях содействия развитию совместного, взаимодополняющего и последовательного подхода к традиционным знаниям, с тем чтобы углубить понимание проблем коренного населения и изыскать возможные пути их решения, и обращается с просьбой о том, чтобы участники семинара представили доклад о его работе пятой сессии Форума.

141. Форум предлагает Всемирной организации здравоохранения как ведущему учреждению в деле реализации целей 4, 5 и 6 в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, совместно с ПРООН, Всемирной организацией интеллектуальной собственности и другими соответствующими учреждениями и государствами вместе с Форумом организовывать и проводить у себя совещания, а также представить доклады на рассмотрение Форума на его следующей сессии о методах, процессах и передовой практике в деле интеграции традиционных знаний, медицинских препаратов, методов лечения и других видов медицинской практики, которыми владеют коренные народы, в свои системы здравоохранения и повышать осведомленность работников системы здравоохранения о необходимости защиты традиционных систем знаний коренных народов.

#### **Второе Международное десятилетие коренных народов мира**

142. С тем чтобы отметить предполагаемое утверждение Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии плана действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира, Постоянный форум постановляет провести однодневную специальную дискуссию по программе действий в ходе своей пятой сессии в 2006 году и предлагает Координатору Десятилетия и Департаменту общественной информации Секретариата инициировать кампанию повышения осведомленности о целях второго Международного десятилетия.

143. Форум рекомендует Координатору второго Международного десятилетия коренных народов мира провести всесторонние консультации с Форумом относительно подготовки проекта плана действий на второе Десятилетие.

144. Форум рекомендует национальным комитетам по вопросам Десятилетия в тех странах, в которых они существуют, приглашать членов Форума для участия в деятельности этих комитетов.

## **Глава II**

### **Введение**

В своем решении 2004/288 Экономический и Социальный Совет постановил провести четвертую сессию Форума в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 16 по 27 мая 2005 года.

## Глава III

### **Специальная тема: «Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы»**

#### **A. Цель 1 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия: искоренить крайнюю нищету и голод**

1. На своих 2, 3, 4, 5, 15 и 16-м заседаниях 16, 17, 18 и 27 мая 2005 года Форум рассмотрел пункт 3(а) повестки дня.

2. На 2-м заседании 16 мая выступили Верховный комиссар по правам человека Луиза Арбур, Администратор Программы развития Организации Объединенных Наций и Председатель группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития Марк Маллок Браун и Специальный советник Генерального секретаря, директор Проекта тысячелетия Джеффри Сакс.

3. На том же заседании члены Форума провели интерактивный диалог, и с заявлениями выступили следующие члены форума: Паршурам Таманг, Уилтон Литтлчайлд, Аккалук Линге, Нина Пакари Вега, Павел Сульяндзига, Хасан Ид Балкасм, Уильям Ленгевельдт, Ида Николайсен, Майкл Додсон, Эдуардо Агилар де Алмейда и Отилия Лукс де Коти.

4. На том же заседании с заявлениями выступили представители Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Международной организации труда (МОТ), Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирного банка и Межамериканского банка развития (МАБР).

5. На своем 3-м заседании 17 мая форум продолжил обсуждение данного пункта повестки дня и провел интерактивный диалог с участием следующих учреждений: Всемирного банка, МОТ, ПРООН, Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР), Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и ЮНЕСКО; в нем также приняли участие следующие члены форума: Парширам Таманг, Уилтон Литтлчайлд, Юрий Бойченко, Цинь Сяомэй, Нина Пакари Вега, Ида Николайсен, Лилиан Музанги Мбела, Хасан Ид Балкасм, Мерике Кокаев, Павел Сульяндзига, Уильям Ленгевельдт, Аккалук Линге и Отилия Лукс де Коти.

6. На 4-м заседании с заявлениями выступили следующие представители организаций коренных народов и государств-членов: Канады, Греции, Российской Федерации, Австралии, Лаосской Народно-Демократической Республики, Норвегии, Финляндии, Бразилии, Испании, Парламента Рапануи и Совета вождей, Тавини Уи Раатира — Но Те Ао Маои французской Полинезии, Независимого правительства Бугенвиля, центра «Пасифик консернз», Всемирной ассоциации коренных народов, Фонда Коани, Всемирного совета церквей, «Паси-

фик», Ассоциации острова Науру, Туранга, Туванаута Комиунтие, Юридической комиссии по вопросу самоопределения коренных народов Анд, Организации «Земля есть жизнь», Международного форума женщин из числа коренных народов, Азиатского совета, Ассоциации женщин из числа коренных народов Канады, Карибского и Антильского совета коренных народов и Диаспоры, Ассоциации молодежи из числа коренных народов Аргентины, Организации женщин Ронгмеи, Кхмерской федерации Кампучия-Кром, Организации коренных американцев Ямассее, Международной лиги за права человека, Организации в защиту коренных народов Америки, Организации воссоединения 30, племен ковичан/улкуминум мустимум, Фонда Седьмого поколения/права американских индейцев, Комитета по степям коренных народов Совета коренных народов.

7. На своем 5-м заседании 18 мая Форум продолжил рассмотрение пункта 3(а) повестки дня и с заявлениями выступили представители следующих организаций, органов и специализированных учреждений, а также представители следующих государств-членов: МФСР, Организации экосистемной оценки тысячелетия, Венесуэлы, Международного альянса коренных и племенных народов тропических лесов, «Непал таманг Гедунг», Индонезии, председатель Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Дании, Арктического совета, Вьетнама, «Майя вижн», Альянса права американских индейцев, Мексики, Тихоокеанского совета, Совета женщин из числа коренных народов, неправительственных организаций Чичитт, ГАСФ, Тоунфа, ИВГИА, Совета коренных народов, Азиатской сети коренных и племенных народов — На Коа Икайка калауи-Гавайи, Индейского договорного совета, Конференции договора Шести первых наций и Фронта за демократию и развитие, Крестьянской коалиции коренных народов Центральной Америки, Южноазиатского форума женщин из числа коренных народов, нации тунага, Экологической сети коренных народов, Совета коренных народов по биокOLONIALИЗМУ, Совета коренных народов науа района Альто Бальсас Герреро, А.К., Объединенного комитета племен в защиту истории и знаний коренных народов Бразилии, Индо-американского фонда (Мексика), КАПАХ (Перу), Консультативного совета коренных народов Северной Мексики, СИТИ и Организации «Земля есть жизнь».

8. На том же заседании Председатель сделал заявление и с заявлениями выступили также следующие члены форума: Паршурам Таманг, Эдуардо Агилар де Алмейда, Аккалук Линге, Уилтон Литтлчайлд и Нина Пакари Вега.

## **В. Цель 2 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия: обеспечить всеобщее начальное образование**

9. На своих 6, 7, 8, 15 и 16-м заседаниях 19, 20 и 27 мая Форум рассмотрел пункт 3(б) «Обеспечить всеобщее начальное образование» в рамках подтем, касающихся языка, перспектив в области культуры и традиционных знаний.

10. На своем 6-м заседании 19 мая Форум рассмотрел пункт 3(б) и заслушал заявления следующих представителей специализированных учреждений Межучрежденческой группы поддержки: ЮНИСЕФ, Всемирного банка, ЮНЕСКО, УВКПЧ и МОТ.

11. На том же заседании с заявлениями выступили также следующие члены Форума: Эдуардо Агиар де Альмейда, Хассан Ид Балкасм, Уильям Ленге-

вельдт, Нина Пакари Вега, Юрий Бойченко, Павел Сульяндзига, Паршурам Таманг, Уилтон Литтлчайлд и Мерике Кокаев.

12. На том же заседании Форум заслушал заявления следующих наблюдателей: Канады, Фонда коренных народов, Парламента коренных народов Америки, Фонда Коани, Гавайских гражданских клубов Вайкики, На Коа Икайка о Ка Лауи Гавайи, Фонда Седьмого поколения, Международного института исследований и сохранения коренных народов, «Сретенд (ТИПС)», Индийской конфедерации коренных и племенных народов, нации тугара, Тихоокеанского совета, Азиатского совета и «Тлахтлокан Науакалли».

13. На 7-м заседании 19 мая с комментариями и заявлениями выступили представители следующих организаций, органов и специализированных учреждений, а также представители следующих государств-членов: Норвегии, Фонда наследия Акха, Гватемалы, Арктического совета, Международного альянса коренных и племенных народов тропических лесов, Организации этнических меньшинств и прав коренных народов Африки, Андского парламента, Форума коренных народов Бангладеш, ФЕИНЕ, КОНМИЕ, Фонда «Гуаман Пома де Айяла», Фонда света и жизни, Сообщества Кичва де Сараяку, Фонда Мануэля Наула, Учебного фонда объединенных общин коренных народов Анд — СИСА, Фонда «Анды-Чинчансуей», народа саласака, Континентального координационного совета женщин из числа коренного населения региона Южной Америки, Бразильского института коренных народов Вара, Конклава женщин из числа коренных народов Бразилии, Альянса американского права, Ассоциации женщин из числа коренных народов Канады, Независимого национального университета Мексики, Ассамблеи Первых наций, Кхмерской федерации Кампучия-Кром; Солто первых наций, Азиатской сети коренных и племенных народов, Совета коренных народов Большого Карибского региона, Конференции инуитов Заполярного круга, Службы межкультурных связей (Сервинди), Деван Адат Папуа, организации «Международный обмен племенными традициями, инк.», Исторического мемориального проекта колледжа Джона Джея, нации запара, организации «Земля есть жизнь», Тихоокеанского совета, Бразильского института коренных народов за интеллектуальную собственность, Всемирного народного конгресса Хмонг, Фонда «Ритрив», Конфедерации коренных и племенных народов Хмон ЧаоФа Северного Лаоса, Ка Лауи Гавайи Ай, Группы «Кампания за мир», Южноазиатского форума женщин из числа коренных народов, Всемирного совета церквей, «Комарче Нгобе Бугле Реджиональ де Недрини», Непальской федерации коренных народностей, Студенческого союза Каренни, Организации коренных народов Карибских Антильских островов и Диаспоры.

14. На 8-м заседании 20 мая в отношении цели 2 целей в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия: пункт 3(b) «Обеспечить всеобщее начальное образование», с заявлениями и комментариями выступили представители следующих организаций, специализированных учреждений и государств-членов: Джоам — Индия, Индийской конфедерации коренных и племенных народов (Индия), Индонезии, коренных американцев Ямасее, Шеклан, Гайаны, Нева Дэй Дарбо, Мексики, Национальной ассоциации коренных народов Сальвадора, Всемирного банка, Организации коренных народов Аймара «Тайпи Секе», Объединенной ассоциации кхмерских буддистских монахов Кампучии-Кром, Совета индейцев Южной Америки, Совета молодежи из числа коренных народов, Движения за выживание народа огони (МОСОП), Се-

вероамериканского совета, Международного индейского договорного совета, Международной экологической сети, Всемирного совета церквей, «ФАИРА консервейшн интернэшнл», ассоциации «Хабитат Про», народа кечуа де таурия (Перу), организаций коренных народов Чили, Корпорации женщин мапуче «Аукинко Зомо» и Совета африканских коренных народов.

**Решения, принятые Форумом**

15. На своем 16-м заседании 27 мая Форум принял рекомендации по пункту 3 своей повестки дня (см. главу I, раздел В).

## Глава IV

### Постоянные приоритетные направления деятельности и темы

#### А. Права человека

1. На своих 9, 10, 11, 15 и 16-м заседаниях, состоявшихся 23, 24 и 27 мая 2005 года, Форум рассмотрел пункт 4(а) своей повестки дня.
2. На 9-м заседании с заявлением выступил Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов.
3. С заявлениями выступили представители следующих организаций и стран: Азиатского совета коренных народов, Тихоокеанского совета коренных народов, Фиджи, Африканского совета коренных народов, организации «Ассамблея первых народов», ассоциации «Женщины-представительницы из числа коренного населения Канады», Совета иннуитов, Фонда седьмого поколения, Юридического альянса американских индейцев, Совета индейского договора, Договорной конфедерации шести первых народов, Экологической сети коренных народов, Международной организации развития ресурсов коренных народов, Фронта за демократию и развитие Крестьянской коалиции коренных народов Центральной Америки, Континентального координационного совета женщин из числа коренных народов Южной Америки, Организации «О'одхам Войс эгейнст де Уолл-традиционной общины О'одхам, США/Мексика», Объединенной кхмерской ассоциации Кампучия-Кром, международной организации «Хьюман райтс уотч Хмонг», Российской ассоциации коренных народов Севера — Райпон, Российской ассоциации угро-финских народов, Международного альянса коренных и племенных народов, Экологической сети «Грин пиплз», организации «Фейн», организации «Конмие», гуамского фонда «Пома де Айала», Фонда света и жизни, общины кичва де Сарайаку, фонда им. Мануэля Наула, учебного фонда объединенной общины андских знаний — СИСА, андского фонда — Чинчансуйо, организации «Хунта Паррокьяль Саласака», форума коренных народов Бангладеш, организации «Парбатъя Чаттаграм Джана Самхати Самити», группы «Пис Кампэйн», организации СИПРАД, Сети народов Джумма, Ассоциации женщин Гаро, Всемирного совета коренных народов, Индейской конфедерации коренных и племенных народов, организации «Джохар», Великого совета конференции народов Заполярного круга Кре/иннуиты и организации «На Коа Икайка Ка Лаху, Хавайи».
4. С заявлениями выступили председатель Рабочей группы по коренным народам и представитель Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ).
5. С заявлениями также выступили следующие члены Постоянного форума: Хасса Ид Балкасм, Уилтон Литтлчайлд, Паршарам Таманг, Огилиа Лукс де Коти, Нина Пакари Вега и Аккалук Линге.

## **В. Сбор и дезагрегирование данных по коренным народам**

### **Последующая деятельность в развитие предыдущих специальных тем: «Дети и молодежь из числа коренных народов» (2003 год) и «Женщины-представительницы коренных народов» (2004 год)**

6. Форум рассмотрел пункты 4(b) и (c) на своих 10, 11, 15 и 16-м заседаниях 23, 24 и 27 мая.

7. На 10-м заседании, состоявшемся 23 мая, с заявлениями выступили представители Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

8. С заявлениями также выступили представители следующих стран и организаций: Непала, Форума коренных народов Бангладеш, организации «Парбатъя Чаттаграм Джана Самхати Самити», группы «Пис Кэмпэйн», СИПРАД, Сети народов Джумма, Ассоциация женщин Гаро, Чили, Континентального координационного совета коренных женщин региона Южной Америки (дети из числа коренных народов), Национального координационного совета коренных женщин Бразилии (КОНАМИ-Бразил)/Координационного совета (женщины-представительницы коренных народов), Российской ассоциация угро-финских народов, Ассоциации представителей коренных народов северной части штата Каука, Тихоокеанского совета коренных народов, Молодежного совета коренных народов, Координационного совета детей-представителей коренных народов/КОРЕ–Манипур — дети-представители коренных народов, организаций коренных народов Бангладеш — Сети народов джумма, женщин-представительниц коренных народов, Ассамблеи совета женщин первых народов — женщин-представительниц коренных народов, Координационного совета и диаспоры коренных народов Карибских Антильских островов, Университета Торонто, Кхмерской федерации Кампучия-Кром — женщин-представительниц коренных народов, Партнерства в интересах окружающей коренные народы среды, Индейского совета Южной Америки (СИСА), Движения коренных народов Перу и Объединенной сети истины коренных народов и Конфедерации «Войс».

9. Также на том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Постоянного форума: Паршарам Таманг, Ида Николайсен, Аккалук Линге, Уилтон Литтлчайлд, Нина Пакари Вега и Отилиа Лукс де Коти.

10. На 11-м заседании 24 мая с заявлением выступили представители следующих организаций и стран: Канады, Ассоциации женщин из числа коренных народов Канады, организации «Инлэйс: права и демократия», Австралии, Форума женщин-представительниц коренных Южной Азии, Бангладеш, Ассоциации народов яккуа, Непала, Совета всех земель, Вьетнама, Колумбии, Индонезии, Непальской федерации коренных народов, Проекта исторической памяти, организации «Армянские сестры», Координационного совета коренных народов Большого Карибского бассейна, Индейского совета Южной Америки, СИСА/национальной ассоциации коренных народов Сальвадора, Ассоциации питания, развития, образования и здоровья андских народов Перу, Движения за выживание народности огони и Национального молодежного совета народно-

сти огони, Юридической ассоциации автохтонного развития простых андских народов КАПАЙ, организации «Тайпи Секе», Кхмерской федерации Кампучия-Кром, Латиноамериканского координационного совета, организации «Ка Лахуи, Хавайи», Совета сами, Ассоциации женщин ваорани в экваториальных районах Амазонки, ассоциации «Айну Хокайдо», центра «Шимин Гайку», организации вождей южных племен, Партнерства в интересах окружающей коренные народы среды, Координационного совета по вопросам иммиграции и перемещения коренных народов/национального координационного совета по вопросам перемещенных лиц и общин из числа коренного населения в процессе реконструкции Перу, Конгресса коренных народов, Молодежного совета иннуитов Заполярного круга, Группы «Пис Кампэйн», Альянса коренных народов Азии, Объединенной конфедерации народа тойна, организации защиты коренных народов Америки, движения коренных народов пачакуте, Движения коренных народов Перу.

#### **Решения, принятые Форумом**

11. На своем 16-м заседании 27 мая Форум принял проекты рекомендаций, представленные по пунктам 4(a), (b) и (c) повестки дня (см. главу I, раздел B).

## Глава V

### Будущая работа Форума

1. Форум рассмотрел пункт 5 на своих 8, 12 и 13-м заседаниях 20, 25 и 27 мая.
2. На 8-м заседании 20 мая заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам выступил с заявлением о втором Десятилетии коренных народов мира, после которого последовал оживленный диалог между заместителем Генерального секретаря и следующими членами Форума: Отилией Лукс де Коти, Аккалуком Линге, Ниной Пакари Вега, Уильямом Ленгевельдтом, Павлом Сальяндзигой, Хассаном Ид Балкасом, Майклом Додсоном, Идой Николайсен, Уилтоном Литтлчайлдом и Юрием Бойченко.
3. На 12-м заседании 25 мая с заявлениями выступили представители следующих стран и организаций: Дании, Арктического форума, «ФАЙРА», Тихоокеанского форума, Ассоциации коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, Юридической комиссии по вопросу о самоопределении коренных народов Анд, организации «Земля есть жизнь», организации «Парбатъя Чаттаграм Джана Джабати Самити», организации «Бангладеш Адивази Форум», организации «Капаеенг», организации «Хилл Трэк НПО Форум», Центра по вопросам научных исследований и развития коренных народов, организации «Народы земли», Общества международной защиты находящихся под угрозой народов (ЭКОСОС), Мборорской ассоциации социального и культурного развития, Бразильского института коренных народов Вара, Международного правозащитного патруля Хмонг, Федерации кхмеров Кампучии-Кром, Движения коренных народов Перу, Экономической и торговой системы коренных народов, Совета Сан Огаву, организации «Мирная деревня Аансерриан», Ассоциации народа шоретс, “Comite de Solidaridad Triqui”, Информационной сети коренных народов, Африканской организации женщин из числа коренных народов Восточной и Центральной частей Африки, Южно-азиатского форума женщин из числа коренных народов, Организации женщин Гаро, “Nepal Tamang Women Ghedung”, организации «Международный обмен традиционными знаниями коренных народов», Фонда для углубления знаний, Ассоциации Напгуана, Бразильского межплеменного комитета, Документационного и научно-исследовательского и информационного центра коренных народов, организации «Права и демократия», Канадского комитета друзей, Американского комитета друзей, организации “Coordination Autochtone Francophone”, Совета иннуитов, ИПАКК, Совета индийского договора, Международной организации по развитию ресурсов коренных народов, Конфедерации договора первых шести наций Канады, “Frente por la Democracia y el Desarrollo Coalicion Campesina Indigena del Istmo de Oaxaca”, Мексики, Фонда по расширению знаний коренных народов, Панамы, “Aliansi Masyarakat Ada Nusantara”, Ассамблеи первых наций и вождь Иннуитского совета Нитассинана.
4. Кроме того, с заявлением выступил член Форума Уилтон Литтлчайлд.
5. На 13-м заседании 25 мая с заявлением выступил Председатель Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций в поддержку коренных народов.

6. На этом же заседании с заявлениями также выступили представители следующих организаций и стран: Финляндии, Международного альянса коренных племенных народов тропических лесов, Чили, организации “Aldet Centre-Saint Lucia”, Гватемалы, организации «Адат Алифуру», Конгресса крымских татар, Фонда наследия Акха, Солто первых наций, Международной рабочей группы по вопросам коренных народов, Юридической комиссии автохтонного развития простых андских народов, организации «Земля — это жизнь», Американско-индейского правового альянса, Африканской организации по вопросам прав меньшинств и коренных народов, Движения за выживание народа огони, «Партнерства в поддержку окружающей коренные народы среды», Молодежного форума, Всемирного совета Адиваси, Индийской конфедерации коренных племенных народов, организации по правам человека Джаркандис, организации “Enlace Continental de Mujeres Indigenas Region Sud America”, Фонда «Тебтебба», Конгресса коренных народов Большого карибского района, Ассоциации общин коренных народов, Фонда в поддержку выживания коренных народов и колледжа им. Джона Джея.

7. На том же заседании с заявлением выступил представитель Индонезии.

### **Решения, принятые Форумом**

8. На своем 16-м заседании 27 мая Форум рекомендовал Экономическому и Социальному Совету принять два проекта решения (см. главу I, раздел А, проекты решений I и II) и утвердил рекомендации, представленные по пункту 5 повестки дня (см. главу I, раздел В).

## Глава VI

### Проект повестки дня пятой сессии Форума

1. На своем 14-м заседании 26 мая Форум рассмотрел пункт 6 и заслушал заявления следующих наблюдателей: Аргентины, Индонезии, Таиланда, Кубы, “Consejo de todas las tierras — Mapuche”, организации «Хабитат Про», Института по правам человека, “Coordinadora de comunidades Quichuas de la Amazonia de Ecuador”, Индийской конфедерации коренных и племенных народов, организации по правам человека Джаркандис, Фонда наследия Акха, Конгресса коренных народов Большого карибского бассейна, Ассоциации Шерпа из Непала, “Comunidad Integradora del Saver Andino”, Российской Федерации, Азиатского форума, Латиноамериканского форума, организации «Международный обмен традиционными знаниями коренных народов», Фонда содействия развитию знаний коренных народов и Правового альянса американских индейцев.
2. С заявлением также выступил представитель Всемирного банка.
3. С заявлениями также выступили следующие члены Форума: Аккалук Линге, Уилтон Литтлчайлд, Ида Николайсен, Мерике Кокаев, Цинь Сяомэй, Хассан Ид Балкассм и Нина Пакари Вега.

### Решения, принятые Форумом

4. На своем 16-м заседании 27 мая Форум рекомендовал Экономическому и Социальному Совету для принятия проект решения, содержащий предварительную повестку дня своей пятой сессии (см. главу I, раздел A, проект решения III).

## **Глава VII**

### **Утверждение доклада Форума о работе его четвертой сессии**

1. На 16-м заседании 27 мая Докладчик представил проект доклада Форума о работе его четвертой сессии (E/C.19/2005/L.13).
2. На том же заседании Форум принял свой доклад о работе его четвертой сессии.

## Глава VIII

### Организация сессии

#### А. Открытие и продолжительность сессии

1. Форум провел свою четвертую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 16 по 27 мая 2005 года. Он провел 16 официальных заседаний для рассмотрения пунктов повестки дня и несколько неофициальных заседаний для проведения консультаций между членами Форума.
2. На 1-м заседании 16 мая сессию открыл помощник Генерального секретаря и Специальный консультант по гендерным вопросам и улучшению положения женщин. В ходе церемонии открытия церемониймейстер и святой представитель общины Шипавлови Хопи из города Секонд Меса, Аризона, Соединенные Штаты Америки, благословил Форум.
3. На том же заседании с заявлениями выступили заместитель Генерального секретаря, исполняющий обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи, заместитель Председателя Экономического и Социального Совета и помощник Генерального секретаря и Специальный консультант по гендерным вопросам и улучшению положения женщин.
4. На том же заседании с заявлением выступила Виктория Таули-Корпус, Председатель Форума.

#### В. Участие в сессии

5. В сессии приняли участие члены Форума и представители правительств, органов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, а также неправительственных организаций и организаций коренных народов. Список участников содержится в приложении I.

#### С. Выборы должностных лиц

6. На своем 1-м заседании 16 мая Форум избрал путем аккламации следующих членов Бюро:

*Председатель:*  
Виктория Таули-Корпус

*Заместители Председателя:*  
Хассан Ид Балкассм  
Отилия Лукс де Коти  
Ида Николайсен  
Павел Сольяндзига

*Докладчик:*  
Майкл Додсон

**D. Повестка дня**

7. На своем 1-м заседании 16 мая Форум принял предварительную повестку дня, содержащуюся в документе E/C.19/2005/1.

**E. Документация**

8. Список документов, которые были представлены Форуму на его четвертой сессии, содержатся в приложении II к настоящему докладу.

## Приложение I

### Список участников

#### Members

Eduardo Aguiar de Almeida (Brazil), Hassan Id Balkassm (Morocco), Yuri Boychenko (Russian Federation), Michael Dodson (Australia), Merike Kokajev (Estonia), William Langenveldt (South Africa), Wilton Littechild (Canda), Otilia Lux de Coti (Guatemala), Aqqaluk Lynge (Greenland), Liliane Muzangi Mbela (Democratic Republic of the Congo), Ida Nicolaisen (Denmark), Nina Pacari Vega (El Salvador), Qin Xiaomei (China), Pavel Sulyandziga (Russian Federation), Parshuram Tamang (Nepal), Victoria Tauli-Corpuz (Philippines)

#### States Members of the United Nations represented by observers

Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bangladesh, Belize, Belgium, Bolivia, Botswana, Brazil, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Cyprus, Denmark, El Salvador, Ecuador, Fiji, Finland, Gambia, Germany, Greece, Guatemala, Guyana, Haiti, Hungary, Indonesia, Iraq, Ireland, Italy, Jamaica, Japan, Lao People's Democratic Republic, Libyan Arab Jamahiriya, Luxembourg, Mexico, Morocco, Myanmar, Namibia, Nepal, New Zealand, Nicaragua, Nigeria, Norway, Panama, Paraguay, Peru, Philippines, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Singapore, Slovenia, South Africa, Spain, Sri Lanka, Suriname, Sweden, Switzerland, Thailand, Uruguay, Venezuela (Bolivarian Republic of), Viet Nam

#### Non-member States represented by observers

Holy See

#### United Nations bodies and specialized agencies and other intergovernmental organizations

African Union, Commonwealth Secretariat, Secretariat of Convention on Biological Diversity, Economic Commission for Latin America and the Caribbean, European Commission, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Inter-American Development Bank, International Funds for Agriculture Development, International Labour Organization, International Organization for Migration, International Research and Training Institute for the Advancement of Women, Joint United Nations Programme on HIV/AIDS, Millennium Ecosystem Assessment, United Nations Children's Fund, United Nations Conference on Trade and Development, United Nations Development Fund for Women, United Nations Development Programme, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations Environment Programme, secretariat of United Nations Forum on Forests, Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, United Nations Human Settlements Programme, United Nations Institute for Training and Research, United Nations Millennium Project, United Nations Non-Governmental Liaison Service, United Nations Population Fund, United Nations Secretariat, United Nations Voluntary Fund for Indigenous Populations, Working Group on Indigenous Populations, World Bank, World Food Programme, World Health Organization, World Intellectual Property Organization

**Indigenous peoples organizations  
(organizations in consultative status with the Economic and Social Council  
appear in bold type)**

Adat Alifuru, Aboriginal Leadership Institute, Inc., Abya Yala Nexus, Agencia Internacional de Prensa India (AIPIN), Ahatsu –Associação Indígena Xavante, Ahwaz Human Rights Organization, Ainu Association of Hokkaido, Aliansi Masyarakat Adat Nusantara (AMAN), American Anthropological Association, American Friends Service Committee (AFSC), **American Indian Law Alliance**, Anti-Slavery International, Artic Athabaskan Council (AAC) –Council of Yukon First Nations, Asia Indigenous Peoples Pact (AIPP), Asociación Cooperación Minera La Mística Ltda., Asociación de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca (ACIN), Asociación de la Juventud Argentina, Asociación de Técnicos Indígenas del Ecuador (ATIE), Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSEP), Asociación Ixacavaa de Desarrollo e Información Indígena, Asociación para la Nutrición El Desarrollo, Educación y Salud Andes Perú, Asociación de Indígenas Evangélicos del Cañar (AIEC), Assembly of First Nations National Indian Brotherhood (AFNINIB), Association of Third World Studies Inc., Association TUNFA (qui veut dire, bienfaisance, en tamasheq, langue des autochtones touaregs), **Association of Indigenous Peoples of the North, Siberia and Far East of the Russian Federation (RAIPON)**, Association Tamaynut, At-Sik-Hata Clan Yamasee Native Americans, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Affairs (AIATSIS), Bikalpa Gyan Tatha bikas Kendra, Brazilian Indigenous Institute for Intellectual Property (INBRAPI), Capitania Guarani Zona Santa Cruz, Casa Nativa Tampa Allqo, **Centre D'Accompagnement des Autochtones Pygmées et Minoritaires Vulnérables (CAMV)**, Centre for the Indigenous Peoples Research and Development (CIPRAD), Chin Human Rights Organization, CHIRAPAQ –Centro de Culturas Indígenas del Perú, Comarca Ngöbe Bugle Cacique Regional de Nedrini, **Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)**, Comité Intertribal de Memoria y Ciencia Indígena del Brasil, Communauté des Autochtones Rwandais (CAURWA), Community Action & Research for Development, Comuna Sarayaku de Sucumbios, Comunidad Indígena de Cochiraya, Comunidad Indígena San Francisco de Asís de Yantac Pueblo de Marcapomacocha, Comunidad Integradora del Saber Andino Fundación Educativa (CISA), Comunidad Puetaquil (MAGP), Confederación de Nacionalidades y Pueblos Indígenas del Ecuador (CONAIE), Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB), Confederación Nacional de Comunidades Campesinas y Nativas del Perú, Confederación Nacional de Organizaciones Campesinas, Indígenas y Negras del Ecuador (FENOCIN), Consejo de Pueblos Nahuas del Alto Balsas Guerrero A.C., Consejo de Pueblos y Organizaciones Indígenas Evangélicas del Ecuador (FEINE), Consejo de Todas las Tierras –Mapuche, Consejo Indio de Sud América (CISA), Consejo Nacional de Mujeres Indígenas de Brasil, Consejo Nacional de Mujeres Indígenas del Ecuador (CONMIE), Conselho Nacional de Mulher Indígena (CONAMI), Coordenação das Organizações Indígenas da Amazônia Brasileira (COIAB), Coordinadora de Comunidades Kichwas de la Amazonia (CORCKA), Cordillera Peoples Alliance, Cowichan Tribes /Hulqumínú Mustimúhw, Defenders of the Black Hills, Defensoría de la Mujer Indígena de Guatemala, Defensoría de los Pueblos Indígenas del Ecuador en América, **Elizabeth Seton Federation**, Els-Ham Papua, Enlace Continental de Mujeres Indígenas, First Peoples Human Rights Coalition, **Foundation for Aboriginal and Islander Research Action (FAIRA)**, Fundación de Desarrollo Social Guaman Poma, Fundación de Desarrollo Social Doctor Manuel Naula Sagñay,

Fundacion Indigena Andes Chinchasyo, Fundacion Rhumy Wara, Fundacion Rigoberta Menchu Tum, Garo Indigenous Women Association, Global Indigenous, Global Youth Action Network, Groupe d'Appui à la Scolarisation des Filles (ONG GASF), Habitat Pro Association, Hmong ChaoFa Indigenous Confederation and Tribal People of Northern, AMAos, Hmong International Human Rights Watch Inc., Hmong World Church Council (HWCC), Hopi Indigenous Nation, House of Smayusta, **Indian Law Resource Centre**, Indigenous Information Network, Indigenous Peoples Council on Biocolonialism, Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee, Indigenous World Association, **Innu Council of Nitassinan (Innu Nation)**, **International Indian Treaty Council**, International Institute for the Study and Preservation of Aboriginal Peoples and their Cultures, **International Native Tradition Interchange Inc.**, Interregional Public Organization Komi Voityr, **Inuit Circumpolar Conference**, **Jigyansu Tribal Research Centre**, Jumma Peoples Network International (JUPNET), Junta Parroquial de Salasaca, Ka Lahui Hawai'i, Kamakakuokalani Center for Hawaiian Studies, Karenni Student Union, Khmers Kampuchea-Krom Federation, La Red Xicana Indigena, Lakota Treaty Council, Mainyoto Pastoralists Integrated Development Organisation (MPIDO), Mashpee Wampanoag Indian Tribal Council Inc., Mejlis of Crimean Tatar People, **Metis National Council**, Movement for the Survival of the Ogoni People (MOSOP), Movimiento Indigena del Peru (MIP), Na Koa Ikaika Kalahui Hawaii, Nacionalidad Tsa'Chila del Ecuador, National Congress of American Indians, Native Women's Association of Canada, Nepal Federation of Indigenous Nationalities (NEFIND), New Age Foundation -Fundacion Nueva Era, Newa de Daboo, Organizacion Nacional Indigena de Colombia (ONIC), Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti (PCJSS), Parlamento Indigena de America, Partnership for Indigenous Peoples Environment (PIPE), Pastoralist Forum Ethiopia, Prince Kuhio Hawaiian Civic Club, Rapanui Parliament, **Saami Council**, Saulteau First Nations, Servicios en Comunicacion Intercultural (SERVINDI), Sherpa Association of Nepal, Shimin Gaikou Centre, Simba Maasai Outreach Organization, South Asia Indigenous Women Forum, Southern Chief's Organisation, Support Indigenous Nations Survival, Taino Nation of the Antilles and USA, Taller Permanente de Mujeres Indigenas Andinas y Amazonicas - Federacion de Comunidades Nativas Yine Yami (FECONAYY), **Tebtebba Foundation** — Indigenous Peoples' International Centre for Policy Research and Education, The Aldet Centre-Saint Lucia, The Flying Eagle Woman Fund, The International Alliance of Indigenous and Tribal Peoples of the Tropical Forests, The Karelian Regional Public Organization, The Society of Vepsian Culture, The Montagnard Foundation Inc., The O'odham Voice Against the Wall-Traditional O'odham Communities-US-MX, Tierra Madre Fund for Indigenous Women, Turaga Indigenous Nation, United Association of Khmer Kampuchea Krom Buddhist Monks, United Confederation of Taino People, United Native Nations Truth Network –Voice Confederation, Wara Instituto Indigena Brasileiro, World Adivasi Council (WAC), World Hmong People's Congress, **Yachay Wasi** — House of Learning in the Quechua Language of Peru, Yamassee Native Americans Mt. Arafat Clan Embassy, Yankton Sioux Treaty Steering Committee, Zo Reunification Organisation (ZORO)

#### **Non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council**

American Association of Jurists (AAJ), Anglican Consultative Council, Armenian Sisters, Association Nigerienne des Scouts de l'Environnement (ANSEN), Baha ' I International Community's UN Office, Commission of the Churches on International

Affairs -World Council of Churches, Congregation of Our Lady of Charity of the Good Shepherd, Conservation International, Franciscans International, Friends World Committee for Consultation, Ford Foundation, Incomindios Switzerland, International Centre for Human Rights and Democratic Development, International Federation of Social Workers, International First Aid Society, International League for Human Rights, International Public Policy Institute, International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA), Madre Inc., Maryknoll Fathers and Brothers, Medecins du Monde, Netherlands Centre for Indigenous Peoples (NCIV), People's Decade for Human Rights Education, SIL International, Sisters of Mercy of the Americas, Society for Threatened Peoples, The Nature Conservancy, Transnational Radical Party, United Methodist Church –General Board of Church and Society, VIVAT International

**Academic institutions**

Columbia University, Harvard University –Graduate School of Education, John Jay College of Criminal Justice – Puerto Rican & Latin American Studies Department, Oberlin College, Rutgers University, Sami University College –Samisk Hogskole, University of Arizona –Rogers College of Law, University of Delaware, University of Deusto (Spain) - Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe, University of Durham, University of London -Institute for the Study of the American, University of Lunds –Department of Sociology, Universidad Nacional Autonoma de Mexico – Programa Universitario Mexico Nacion Multicultural, University of Michigan –Department of Anthropology, University of New Mexico –Native American Studies, University of Toronto, University of Tromso –Faculty of Law / Division of Social Anthropology, University of Vermont, University of Washington –Law School / Indigenous Peoples Law and Policy Program

**Others**

Centre de Documentation de Recherche et d'Information des Peuples Autochtones (doCip), Church World Service UN Office, Cultural Survival, Land is Life, Loretto Community, Peace Campaign Group, The Koani Foundation, Tribal Link Foundation

## Приложение II

### Перечень документов

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
E/C.19/2005/1	Предварительная повестка дня
E/C.19/2005/2	Доклад Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов на ее сессии 2004 года
E/C.19/2005/3	Доклад о Международном семинаре по вопросу о методологиях осуществления принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов
E/C.19/2005/4 и Add.1–14	Информация, полученная от системы Организации Объединенных Наций
E/C.19/2005/5 и Add.1–3	Информация, полученная от правительств
E/C.19/2005/6	Информация, полученная от неправительственных организаций
E/C.19/2005/7	Экспертный документ об образовании детей, принадлежащих к коренным народам, и языках коренных народов
E/C.19/2005/8	Записка Секретариата о мандатных областях и постоянных приоритетных направлениях деятельности и темах
E/C.19/2005/L.1	Записка Секретариата о предлагаемой организации работы
E/C.19/2005/L.2, 3 и 5–10	Проект рекомендаций, представленный Докладчиком
E/C.19/2005/L.4	Проект решения, представленный Докладчиком
E/C.19/2005/L.11 и 12	Проект решения, представленный Докладчиком
E/C.19/2005/L.13	Проект доклада
E/C.19/2005/CRP.1–4	Справочные документы

---